

## Vorschau 2016 | Programmazione 2016

1/2016 Il rumantsch in Svirza: vital u periclità?

2/2016 Evaluation im FS-Unterricht / Leistungen im Fremdsprachenunterricht bewerten

### Impressum

#### Babylonia

Trimestrale plurilingue  
edito dalla Fondazione Lingue e Culture  
cp 120, CH-6949 Comano  
ISSN 1420-0007  
no 3/anno XIV/2015

#### Redazione

**Mathias Picenoni** | Weidstrasse 24,  
8706 Meilen (coordinazione)

**Jean-François de Pietro** | IRDP

Faubourg de l'Hôpital 43, 2002 Neuchâtel

**Brigitte Gerber** | Université Genève, IUFE,  
40, Boulevard du Pont d'Arve, 1211 Genève 4

**Gianni Ghisla** | Idea, Piazza Nosetto 3,  
6500 Bellinzona

**Manfred Gross** | PH Graubünden,  
Scalärastrasse 17, 7000 Chur

**Laura Loder-Büchel** | PH Zürich,  
Lagerstrasse 2, 8090 Zürich

**Jeanne Pantet** | Rue du Maupas 57, 1004  
Lausanne

**Donato Sperduto** | Kantonsschule Sursee,  
Moosgasse 11, 6210 Sursee

**Gé Stoks** | Idea, Piazza Nosetto 3,  
6500 Bellinzona

**Ingo Thonhauser** | HEP Vaud, UER  
didactique des langues et cultures  
Av. de Cour 25, 1014 Lausanne  
Segretaria di redazione:

**Jeanne Pantet** | Babylonia, Piazza Nosetto 3,  
6500 Bellinzona

#### Organo d'informazione di:

- LEDAFIDS (Lektoren und Lektorinnen  
Deutsch als Fremdsprache in der Schweiz)
- APEPS (Arbeitsgemeinschaft zur  
Förderung des mehrsprachigen Unterrichts  
in der Schweiz)

#### Indirizzo

Babylonia  
Piazza Nosetto 3  
CH-6500 Bellinzona  
Tel.: 0041 91 8401143 - Fax: 0041 91 8401144  
[babylonia@idea-ti.ch](mailto:babylonia@idea-ti.ch) / [www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch)  
PCC 69-40263-5

#### Tiratura | abbonamento

Tiratura di questo numero 3/15: 1'000  
copie.  
Abbonamento annuale: fr. 50.- più costi di  
spedizione. Studenti: fr. 30.-.  
Numero singolo: fr. 20.-.

L'abbonamento non disdetto entro un mese  
prima della fine dell'anno si rinnova  
automaticamente.

#### Tipografia

Tipografia Torriani SA, via Pizzo di Claro 3  
CH-6500 Bellinzona  
E-mail: [tipo.torriani@bluewin.ch](mailto:tipo.torriani@bluewin.ch)

#### Autori di questo numero

**Danièle Bader** | Chemin des Etournelles 12,  
1255 Veyrier

([daniele.bader-lagomarsino@edu.ge.ch](mailto:daniele.bader-lagomarsino@edu.ge.ch))

**Claudia Bartholemy** | HEP Vaud, UER  
Langues et cultures, Avenue de Cour 25,  
1014 Lausanne ([claudia.bartholemy@hepl.ch](mailto:claudia.bartholemy@hepl.ch))

**Maya Büeler** | Erbstrasse 2, 8700 Küsnacht  
([mbueeler@ruggenacher.ch](mailto:mbueeler@ruggenacher.ch))

**Katrin Burkhalter** | Ankerstrasse 28,  
3006 Bern ([katrin.burkhalter@hslu.ch](mailto:katrin.burkhalter@hslu.ch))

**Pietro De Marchi** | Universität Zürich,  
Romanisches Seminar, St. Moritzstrasse 5,  
8006 Zürich ([pietro.demarchi@access.uzh.ch](mailto:pietro.demarchi@access.uzh.ch))

**Raffaele De Nando** | Istituto Scolastico  
Comunale, via San Gottardo 30,  
6710 Biasca ([raffaele.denando@biasca.ch](mailto:raffaele.denando@biasca.ch))

**Carole-Anne Deschoux** | HEP Vaud,  
Cour 37, 1014 Lausanne  
([carole-anne.deschoux@hepl.ch](mailto:carole-anne.deschoux@hepl.ch))

**Sandra Drumm** | Technische Universität  
Darmstadt, S1 | 03 309, Hochschulstr. 1,  
D-64289 Darmstadt  
([sdrumm@spz.tu-darmstadt.de](mailto:sdrumm@spz.tu-darmstadt.de))

**Silke Engel-Boëton** | Chemin des Roches  
30, 1066 Epalinges ([silke.engel@heig-vd.ch](mailto:silke.engel@heig-vd.ch))

**Barbara Fässler** | Burgstrasse 20,  
8037 Zürich  
([barbara.faessler@scuolasvizzera.it](mailto:barbara.faessler@scuolasvizzera.it))

**Katharina Garcia** | Friedhofstrasse 4,  
8192 Glattfelden ([katharina.garcia@outlook.com](mailto:katharina.garcia@outlook.com))

**Laurence Hallak** | Chemin des Mésanges 1c,  
1225 Chêne-Bourg  
([laurence.hallak@edu.ge.ch](mailto:laurence.hallak@edu.ge.ch))

**Ute Henning** | Technische Universität  
Darmstadt, S1 | 03 309, Hochschulstr. 1,  
D-64289 Darmstadt  
([henning@linglit.tu-darmstadt.de](mailto:henning@linglit.tu-darmstadt.de))

**Brigitte Jörmann Vancheri** | Divisione  
della scuola, 6501 Bellinzona  
([brigitte.joerimann@ti.ch](mailto:brigitte.joerimann@ti.ch))

**Britta Juska-Bacher** | PHBern, Institut  
Vorschulstufe und Primarstufe, Fabrikstrasse 8,  
3012 Bern ([britta.juska@phbern.ch](mailto:britta.juska@phbern.ch))

**Antje-Marianne Kolde** | Haute Ecole  
Pédagogique, Avenue de Cour 25 - CP, 1014  
Lausanne ([antje-marianne.kolde@hepl.ch](mailto:antje-marianne.kolde@hepl.ch))

**Claudio Nodari** | Institut für Interkulturelle  
Kommunikation, Sumatrastrasse 1,  
8006 Zürich ([claudio.nodari@iik.ch](mailto:claudio.nodari@iik.ch))

**David Romero** | Bachtelstrasse 27,  
8400 Winterthur  
([david.romero@schule.wallisellen.ch](mailto:david.romero@schule.wallisellen.ch))

**Helene Schär** | Nonnenweg 12, 4055 Basel  
([helene.schaer@sunrise.ch](mailto:helene.schaer@sunrise.ch))

**Vanessa Seliner Njuguna** |  
Bienenstrasse 11, 8004 Zürich  
([Vanessa.Seliner@schulen.zuerich.ch](mailto:Vanessa.Seliner@schulen.zuerich.ch))

**Susanne Stigen Pescia** | Via Curti 19, 6900  
Lugano ([susanne.stigen.pescia@usi.ch](mailto:susanne.stigen.pescia@usi.ch))

**Julia Rietze** | Asylstrasse 11°, 8800 Thalwil  
([jrietze@osa.ch](mailto:jrietze@osa.ch))

**Daphne Zeyen** | Obmatt 23,  
6043 Adligenswil ([daphne.zeyen@hslu.ch](mailto:daphne.zeyen@hslu.ch))

**Christian Zingg** | Dittingerstrasse 34,  
4053 Basel ([christian.zingg@edubs.ch](mailto:christian.zingg@edubs.ch))

#### Babylonia per scopi didattici

Per l'utilizzazione nell'insegnamento, i  
numeri di Babylonia possono essere richiesti  
dalle istituzioni e persone abbonate al costo  
di 10CHF (più spese di spedizione/  
importazione).

#### Illustrazioni

La vignetta in p. 90 è di Pia Valär,  
Geroldstrasse 11, 8005 Zürich  
([pvalaer@gmail.com](mailto:pvalaer@gmail.com)).

Ringraziamo di cuore Cekis (Nelson Rivas),  
*street artist* cileno emigrato a New York, per  
averci dato il permesso di riprodurre le sue  
opere murali (pp. 37 e 50).

#### [www.babylonia.ch](http://www.babylonia.ch)

Il sommario del numero, le sintesi di tutti gli  
articoli e una selezione di articoli sono  
scaricabili in pdf dal sito internet. Per gli  
abbonati, tramite il login, è invece disponi-  
bile l'intero archivio dei numeri dal 1994.

#### Con il sostegno di

- Ufficio federale della migrazione
- Dipartimento Educazione, Cultura e Sport del  
Canton Ticino
- Ufficio Federale della Cultura
- Dipartimento dell'educazione, cultura e  
protezione dell'ambiente dei Grigioni
- Ambassade de France en Suisse
- Fondazione Oertli